

# Benevolent Pharmacy in Ningbo Distributes 40,000 Ibuprofen Tablets for Free

Striving towards a modern coastal metropolis  
建设现代化滨海大都市

In this late December, Xu Dongbin and Wang Xiaoqin - a post-1980s couple and owners of a local pharmacy - decided to give away 40,000 ibuprofen tablets in separate small packages to residents. Their benevolence has been prevalently welcomed among the public, enjoying thumbs-up from netizens.

近日,浙江宁波80后药店老板徐冬斌、王晓琴夫妇决定将店里的4万粒布洛芬拆分,免费发放给市民。网友纷纷为他们的善举点赞。

At 7 p.m. on December 24th, 2022, the young couple with volunteers were, when contacted by Ningbo Evening News, busy unpacking the original ibuprofen boxes into smaller packages containing nine tablets apiece. These new packages would be distributed free of charge the following day.

2022年12月24日晚上7点,当记者联系到他们时,他们和志愿者正在忙着拆分4万粒布洛芬片,9粒一份,准备第二天免费发放给市民。

During the daytime, Xu and Wang had already repackaged and sent over 16,000 free ibuprofen tablets. This heartwarming act of kindness was soon greeted with rapturous acclaim.

在12月24日白天,他们已经将店内近1.6万粒布洛芬拆分后,免费发放。这样的暖心善举收获了许多市民的点赞。

Ibuprofen - currently in high demand - has been unfortunately out of stock these days. On the day before their free distribution, Xu snapped up a batch of ibuprofen antipyretics through the supply channel and immediately contacted Wang Guoneng, director of Rainbow Bay Social Work Service Center in Ningbo Qianwan New Area. "Greatly worried over the critical need of so many citizens on fever reduction medicine and the like. I'd like to give them away tomorrow morning!" Xu made such a proposal the minute he met with Wang Guoneng.

近段时间,很多居民都要买布洛芬片,但始终没有货。2022年12月23日,徐冬斌通过进货渠道抢到了一批布洛芬退烧药,便第一时间联系了彩虹湾中心的负责人王国能。“看到许多居民求药心急如

焚,我也很着急,我想明天早上就把它捐出来分发掉吧!”和王国能一见面,徐冬斌就直接说出了想法。

"I really appreciate your kindness! Recently our center is short of volunteers. However, we will surely help distribute tablets to those in need!" Wang sent recruitment messages to the group chats of volunteers the first time on December 23rd.

“太感谢了!志愿者最近人手不够,但我们一定保证将药分到每个人手上!”王国能当日便在志愿者群里发出招募信息。

Obliging volunteers were gathered on the morning of December 24th to assist unpacking and repackaging. Shortly after 9 a.m., informed residents lined up in front of the pharmacy. "Each person receives nine tablets, only eligible to patients with fever above 38.5 °C. If fever persists after medication, you must consult professional medical treatment as soon as possible." Instructions and precautions were also patiently delivered to the residents coming for the free medicines.

2022年12月24日一早,热心志愿者到位,负责拆分包装,一切有条不紊。9:00刚过,得知消息的居民在药店门口排起长队。“每人领9片,38.5°C以上才能使用,如果用药后依然持续发热,一定要尽快就医。”志愿者们耐心地向前来领取免费药品的居民讲解用药说明和注意事项。

A couple of workers at the nearby construction site of Qianwan New Area expressed their gratitude. "Many colleagues have caught a fever for days. But antipyretics are still unavailable. It's truly a life-saving medicine."

现场,几位来自前湾新城工地的工人领到药后感激地说:“我们好多工友烧了好几天了,一直买不到退烧药,这真是救命药。”

From 9 a.m. to 4:30 p.m., the pharmacy sent over 16,000 ibuprofen tablets in one day, and for the volunteers, they led a highly hectic schedule even with no time to have lunch.

从9:00到16:30,药房一天之内送出近1.6万颗布洛芬,志愿者们忙到中午都来不及吃饭。

News about free medicine quickly went viral on social media.

免费送药的消息很快在社交平台传开。



Volunteers are separating ibuprofen tablets into little packages. Photo by Wu Danna.

"Nice bosses with great love and upright character!"

“大爱的老板,人品杠杠的!”

"Thanks for your kindness. You saved us."

“谢谢老板的爱心和善举,真的救急了。”

"Their pharmacy has altogether four branches nearby. For COVID-19 antigen test reagents, face masks, and various related medicines, all have been sold at normal prices these days as long as the above drugs and facilities are still in stock. Their pharmacy enjoys a great reputation."

“老板在附近共有四家分店,他们销售的抗原试剂、口罩、各类相关药品,只要有的,都以平时价格出售,是良心店铺。”

The generosity of this young couple

has been heatedly discussed among netizens, widely appreciated as an excellent example of promoting the core socialist values.

老板的义举在网友中“炸锅”,大家纷纷赞赏药店的大爱之心,值得我们学习。

"It's no big deal. It will be great if all these can be helpful. Let's work together to tide over the difficulties!" Xu replied in his calm demeanor.

面对网友的点赞,他说:“只要能帮到大家,这都是小事情,希望与大家共渡难关。”

Reporter: Wu Danna

Correspondent: Gao Bowen

Translator: Mei Jie

Proofreaders: Huang Dawang,

Fan Yeping, Jason Mowbray

## 公益信息

尊敬的用电客户:

根据国网宁波供电公司生产计划检修安排,定于2023年1月9日—2023年1月15日期间进行电力设备检修,现将电力设备检修影响客户区域范围列表公告如下,若遇雨天、雷暴等恶劣天气检修工作取消,工作期间会对正常供电造成影响,请各相关用户谅解并做好生产安排,如有疑问,请咨询电力服务电话:集士港:51092106,鄞江:51092370,石碶:51092742,江北洪塘、庄桥街道0574-51101993、13566031751,江北慈城0574-51096168、13566037129,江北城区:0574-51103069 13566031746,杭湾0574-51105099!(接听时间8:30-16:30)。

检修日期	时间	检修范围
1月9日	8:30-16:30	宁波江北城区:宁波市江北区城市公共照明设施管理中心(3305005078532)、宁波市江北区城市公共照明设施管理中心(3305005078531)
1月9日	8:30-16:30	宁波江北慈城:大海金属制品有限公司(5005078697)
1月10日	8:30-16:30	宁波江北城区:夏家村配电室1号变、2号变 宁波沃神光伏发电有限公司(3305005184576) 宁波市江北华方工艺品有限公司(3305001518128)
1月10日	8:30-16:30	宁波江北慈城:妙山菜场公变
1月11日	08:30-16:00	海曙区石碶远顺 5320150225,甬金 3305002287523,美高 5310300624,脉迪 5320164032,宁波东方建设开发有限公司 3309931436605
1月11日	8:30-16:30	宁波江北城区:夏家上陈1号公变、夏家上陈3号公变
增加检修日期	时间	增加检修范围
1月5日	8:00-17:00	海曙区鄞江佰特工具、万顺工具、南门子工具
1月5日	8:30-16:30	宁波江北慈城:赵隘2号公变
1月8日	8:00-16:00	海曙区集士港所湖山村3、10号公变、美上美 5320156202、中基塑
减少检修日期	时间	增加检修范围
1月3日	8:30-16:30	宁波江北慈城:甬陵橡塑有限公司 5005284263
1月4日	9:00-16:30	宁波杭州湾新区海阁置业有限公司 3305130121650
1月6日	8:30-16:00	海曙区石碶远顺 5320150225,甬金 3305002287523,美高 5310300624,脉迪 5320164032,宁波东方建设开发有限公司 3309931436605
1月6日	9:00-16:30	宁波江北城区:压赛股份经济合作社专变(3309932802216)、金鑫混凝土(5001511724)、压赛村3号公变